

心
空
间

o l o g y

学
术



社会建构论译丛

杨莉萍 [美]肯尼思·J.格根 主编

Appreciative Inquiry:

A Positive Approach to

Building Cooperative Capacity

欣赏型探究： 一种建设合作能力的积极方式

[美] 弗兰克·约瑟夫·巴雷特 罗纳德·尤金·弗莱 著

张新平 译

上海教育出版社



上海文化发展基金会图书出版专项基金资助项目
焦点科技股份有限公司“优势教育”项目

杨莉萍 [美]肯尼思·J.格根 主编

Appreciative Inquiry:
A Positive Approach to
Building Cooperative Capacity

欣赏型探究： 一种建设合作能力的积极方式

[美] 弗兰克·约瑟夫·巴雷特 罗纳德·尤金·弗莱 著
张新平 译

上海教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

欣赏型探究:一种建设合作能力的积极方式 / (美)弗兰克·约瑟夫·巴雷特, (美)罗纳德·尤金·弗莱著;张新平译. —

上海:上海教育出版社,2017.9

(社会建构论译丛)

ISBN 978-7-5444-6240-2

I. ①欣... II. ①弗...②罗...③张... III. ①社会学—研究

IV. ①C91

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第237897号

策划编辑 谢冬华

责任编辑 周 晟 王佳悦

书籍设计 陆 弦

Appreciative Inquiry: A Positive Approach to Building Cooperative Capacity

Frank Joseph Barrett Ronald Eugene Fry

ISBN: 978-0-7880-2163-3

By Taos Institute Publications, Copyright©2005, www.taosinstitute.net

All Rights reserved. This translation published under license.

上海市版权局著作权合同登记号 图字 09-2012-438 号

社会建构论译丛

杨莉萍 [美]肯尼思·J. 格根 主编

欣赏型探究

——一种建设合作能力的积极方式

[美]弗兰克·约瑟夫·巴雷特 著

[美]罗纳德·尤金·弗莱

张新平 译

出 版 上海世纪出版股份有限公司

上 海 教 育 出 版 社

官 网 www.seph.com.cn

易文网 www.ewen.co

地 址 上海市永福路 123 号

邮 编 200031

发 行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

印 刷 上海中华印刷有限公司

开 本 890×1240 1/32 印张 4.75 插页 6

版 次 2017 年 9 月第 1 版

印 次 2017 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5444-6240-2/C·0010

定 价 39.00 元



社会建构论译丛

能够同中国的研究者、学生和实践者分享有关这套丛书的想法,我深感荣幸和快乐。感谢上海教育出版社提供这个机会。在过去三十多年的时间里,我一直致力于有关知识的性质、真理、客观现实和理性的深远对话。这些对话质疑所有为长期受推崇的传统理念辩护或提供基础的那样一类尝试。对话产生于不同族群长期争斗而充满血腥味的人类历史,人们纷纷主张自己对知识、真理、客观现实和理性的话语权。因为,承认某一种现实、理性和道德,意味着不赞成这种观点的那些人被踢出局;声称某些人在这些方面具有优越性,意味着其他声音被定义为低劣。一部血雨腥风的人类史几乎就是由对真实、理性和道德的不同信念与分歧写就的。对话的重要成果之一便是这样一种意识的扩展,即我们的信念是由处于不同历史时期、不同文化背景下的组织内部发展出来的。换句话说,我们关于真理、客观现实和理性的信念是在社会中被建构出来的。除此之外,再无别的基础。正是这种认识促使人们开始尝试从过去各种对真理的诉求中解放出来。事实上,一切被我们视为真理、事实和正确的东西都具有可选择性,都可以是另外一种样子。更重要的是,这种建构的意识促使人们广泛探索,共

同开发创造未来的潜能。“共同”这个词非常重要，我们在此所说的并不是个体的而是在社会中被创造出来的现实。

这样的对话在世界范围内蔓延。这不再是“西方价值向世界其他区域的传播”，而是到处都面临着同样紧迫的难题，即怎样才能在一个充满分歧的世界中顺利前行。当代科学技术让世界大大缩小，我们发觉自己越来越多地需要面对那些信守与我们不一样的现实、理性和价值的人。这些分歧不仅导致个体对“异己者”产生冷漠，而且是滋生仇恨和掳掠的温床。在这样一个任何个体都有能力创造出毁灭性武器的地球上，我们有可能要面对“所有人反对所有人”的未来。那么，至少我们应该了解建构了我们的信念的文化和历史根源，以及它们的优势和局限性。更进一步，我们必须找到弥合分歧的途径和办法。如果加上足够的创造性，我们甚至可以开展新的建设性的合作。

这场对话的全球性参与，部分是基于这样一个事实，即许多文化本身就包含或推崇某些与建构论相一致的传统。一个显著的例子便来自中国文化。我们发现，儒家、道家和佛家传统都可能丰富当代建构论的对话，它们都意识到关系和谐的重要性。当然，这并不意味着有关社会建构论的对话与这些传统完全相同，你甚至可以从中发现许多冲突，这一点都不奇怪。从建构论的立场看，重要的不是分辨谁真谁假，或评价谁对谁错，而是分享和成长。我们可以基于彼此的相似性，越来越多地领会我们之间的不同。基于任何一种分歧，我们都可能发展出拓展行动潜能的可能性。在这

种意义上,建构论的对话不服从任何个人,而是归属于所有的人。对话的目的不是要把建构论奉为新的真理,而是接受各种思想的涌现,但不再把它们视为自然规律,只是视它们为被建构出来的可能性。建构论并不是某种依据传统标准判断事物真假对错的信念系统,而是通过不断对话或以对话为工具,创造各种能够给我们带来惊喜的美好事物。

这样的结果如今发生在世界各地:从挪威对问题青少年的教育系统到巴西的平安社区建设,从加拿大小镇的管理到南非的调停努力,从澳大利亚新的治疗实践到阿拉伯联合酋长国妇女的职业化,等等。因此,对于我来说,能够参与有关建构论的中国对话,了解与当地文化和历史密切相关的建构论实践,是一件特别值得高兴的事。我在中国遇见许多研究者、学生和专业人士,他们为建构论的对话注入了新的活力,同时也发出了质疑的声音。他们有着自己特殊的关切、希望和价值,他们将来自中国传统文化传统的敏锐鉴赏力融入对话。通过与他们讨论,我看到激动人心的新的实践已经出现。所有这些都是加入全球共享的重要开端。就个人而言,我愿意充当这些富有启发性的发展的推进者。

与此同时,感谢上海教育出版社的朋友,是他们促成了这一重要的交流,将这套书由英文翻译成中文出版。我和莉萍教授一起工作,并得到她的和我的同事们的帮助。到目前为止,我们共选择了10部重要著作组成“社会建构论译丛”这一丛书,未来有可能再增添新的著作。对这些书的选择是出于几个方面的考虑,希望这

些来自不同领域的著作能够向中国读者传达社会建构论的思想和理论观点,介绍某些符合建构论特点的重要研究形式,展现建构论思想的一系列实践成果。其中一些著作还反映出建构论思想如何引导新的写作方式。策划这套丛书的目的并不是为中国未来的工作提供模板或一系列行动指南,而是希望这套丛书能在中国引发更多的讨论、研究和实践。因为一旦建构论的思想和意象植根于这片肥沃的文化土壤,全人类都将受益于即将发生的观念创新。我热切地期盼着收获季节的到来。



肯尼思·J. 格根

美国斯沃斯莫尔学院资深教授

陶斯研究院院长

当前中国社会普遍存在的心理问题,一是心态不够积极,二是追求功利主义。一方面,各行各业的人,无论从事什么工作,大多缺乏由衷的热情,萎靡不振,因此缺少创新。在学校里,学生学习不是出于兴趣,教师教学也不是因为喜欢这个职业,大部分行政管理和后勤人员满足于维持现状。在组织中,同样很少有人把工作当成实现自我价值的手段。多数时候,人们缺乏幸福感,体验不到生活的乐趣和生命的意义。另一方面,对于很多人而言,生活中最重要的目标是追求个人名利,尤其是经济利益。当每个人都在为一己私利去拼、去抢、去战斗的时候,整个社会表现出来的便是人与人之间界限分明,缺少温情、善意、信任与友爱。家庭不稳定,医患关系紧张,经济和商业领域充斥着大量欺诈,老百姓热衷于将落马官员当成茶余饭后的谈资与消遣,等等。所有这些社会心理现象,都与欧洲文艺复兴和启蒙运动以来占主导地位的个人理性主义哲学,以及以此为典型特征的现代主义文化,存在深层次的因果关系。

作为一个有着悠久历史和古老文明的民族,我们的老祖宗倡导“人法地,地法天,天法道,道法自然”,这当中蕴含着丰富的“天

人合一”的系统论和生态学思想。然而，这些如今在西方被视为最先进的理念，在国内，其价值并未受到应有的重视。相反，自清朝末年开始的西学东渐，使得西方个体主义哲学不断移入，冲击了我们的传统文化，几乎成为社会主要的意识形态，这实在是令人遗憾的事。

1949年以后，中国以马克思主义为哲学宗旨，以建设社会主义强国为发展目标。集体主义作为社会主流价值，与西方个体主义的价值观形成对立。与个体主义相比，集体主义确实具有很多优势。时至今日，中国社会依靠集体力量创造了许许多多的壮举，为全世界所瞩目。但是，集体主义就其本质而言，不过是放大的个体主义，仍旧存在很多弊端。各种小集团的利益、地方保护主义以及形形色色的群体和组织之间的竞争，破坏了组织内部和个体之间的团结，进而使得整个社会失去和谐与稳定，并最终失去活力。

社会建构论虽不能说是解决这些社会和心理问题唯一的理论纲领和实践模式，但至少为这些问题的解决提供了一套切实可行的理论框架和实践策略。作为一种看待世界和我们自己的全新方式，社会建构论既是一种理念，也是一种行动；既是一种思维方式，也是一种生活和行为方式。以1985年格根(Kenneth J. Gergen)先生发表《现代心理学中的社会建构论运动》一文作为社会建构论正式创立的时间，经过30年的发展，社会建构论已经由最初着力于批判或解构，发展到后来的进一步建构；由对理论、方法的研究

发展到具体的实践,对于人的健康自我的重建、人际纠纷的解决、学校教育与管理、各项社会政策的制定乃至国际政治关系的处理等,形成了一整套较为成熟的思想、理论、方法和实践体系。这套体系对于解决我国当前普遍存在的各类社会和心理问题,具有重要的应用或工具价值。

“社会建构论译丛”缘起于2011年夏天我对格根夫妇的访问。那段时间,我正在美国田纳西州范德堡大学做访问学者,由于长期研究社会建构论,与格根先生有过一些书信往来,他因此邀请我去斯沃斯莫尔他的家里做客,并最终于当年的8月17日至21日成行。访问期间,我向格根先生请教了有关社会建构论的诸多问题,也向他介绍了社会建构论在中国的发展情况。那次访谈的部分内容以英文发表在《心理学研究》(*Psychological Studies*)2012年第57卷,中文发表于《教育研究与实验》2012年第4期。正是在那次访问期间,我和格根先生达成共识,鉴于中国当前社会变革与发展过程中存在的诸多问题,有必要将社会建构论在中国的推广作为一项长期的事业。格根先生代表国际社会建构论研究中心陶斯研究院表示,对于我们在中国的事业给予无条件的支持和帮助,包括成立中国社会建构论研究中心,筹备社会建构论的中文网站,与有着同样志趣的学校、组织和机构开展合作,等等。与上海教育出版社合作的这套译丛,便是社会建构论在中国推广项目的一部分。

从格根先生最早于1973年发表《作为历史的社会心理学》,即社

会建构论思想萌芽开始到现在,经过 40 多年的努力,社会建构论已经发展成为包括系统化的原理、多样化的方法和多领域的实践在内的不断丰富和完善的理论和应用体系。这套译丛意图全面反映社会建构论在理论、方法和实践三个层面的发展。入选书目都是社会建构论领域最新、最有价值、最具代表性的经典著作。其中,《社会建构:进入对话》《社会建构的邀请(第三版)》《关系性存在:超越自我与共同体》《赞美他者:人性的对话理论》和《性别与疾病的社会建构》主要介绍社会建构论的理论基础,《叙事分析:个体在社会中的发展研究》和《话语心理学》属于方法系列,《欣赏型探究:一种建设合作能力的积极方式》《映射对话:社会变革的重要工具》和《社会建构与社会工作实践:解释与创新》则反映了社会建构论在人际交往、组织管理、社会工作等实践领域的应用。

“社会建构论译丛”的所有入选书目均由格根先生亲自挑选并最终确定,他还在丛书翻译的过程中亲自担任学术和专业顾问。我负责这套丛书的策划、申请、组织和项目实施。参与丛书翻译的译者都是我多年的好友,也是对社会建构论有着长期研究和浓厚兴趣的学者和教授。他们既是社会建构论领域的研究者,也是积极的实践者和热情的推广者。在当下名利观念甚嚣尘上,而学术评价制度十分不利于译著出版的背景下,完成一部学术著作的翻译需要作出很大的牺牲。作为译丛主编,我对他们深表敬意,感谢他们为这套译丛作出的贡献。我还要向上海教育出版社袁彬副总编、心理学编辑室全体编辑以及其他工作人员表达谢意,他们为这

套译丛的出版付出了很多心思和不懈的努力。

社会变革是包括制度与文化、教育与管理、人的思想观念与行为习惯在内的系统变革。社会心态由萎靡不振到积极向上,整个社会由危机四伏到稳定团结,需要经过长期不懈的积极建构,而我们都是这一过程的见证人和参与者。与其被动地“反映现实”或顺应“客观规律”,为所谓的“事实”或“规律”所蒙蔽和奴役,不如主动参与建构某种我们想要的“事实”,创造真正能够为人类和社会带来福祉的“规律”。人类社会的未来不仅取决于我们对于未来的某种理想,更取决于我们每个人以什么样的方式参与对这种理想的建构。社会建构论不仅积极倡导相互理解、对话与共同创造的价值和理念,更为如何相互理解、如何参与对话、如何共同创造提供了系统的方法和行为指导。我和格根先生同样相信并期待,这套译丛的出版能对中国当前社会的变革和发展起到切实的推进作用。



2016年1月于南京随园

亲爱的读者：

《欣赏型探究：一种建设合作能力的积极方式》这本著作，是陶斯研究院出版集团(Taos Institute Publications)奉献给欣赏型探究的初学者和实务推广者的一份极为重要的礼物。它为理解把能力建设作为欣赏型探究的核心——任何组织获得成功所需的某种关键性东西——创造了条件。

正如你在本书中将要读到的，这种致力于合作能力建设的以优势为本的方式始于所提的第一个问题——一种无条件的积极问题，正是它促使组织向所提的问题方向发展。为了增强组织的学习能力，本书作者对三个采用欣赏型探究的机构展开了详尽的个案研究。这三个机构分别是陆路快运公司阿克伦集散站、麦迪克旅馆以及美国海军。陆路快运公司阿克伦集散站在运用欣赏型探究方面投入了大量的时间和精力，它也因此成为欣赏型探究的重要推动者。麦迪克旅馆是在欣赏型探究尚处于发展阶段时最早开始全面运用欣赏型探究的机构之一。本书尝试将麦迪克旅馆全面运用欣赏型探究跟欣赏型探究的起源联系起来讨论，努力从过程的角度展示能力建设的可能性。最后，美国海军运用欣赏型探究

的过程也很引人入胜。正如有人所言：“如果欣赏型探究能成功地运用于以命令和控制为特征的军事系统，那么它也能在任何其他领域发挥作用。”

弗兰克·约瑟夫·巴雷特(Frank Joseph Barrett)和罗纳德·尤金·弗莱(Ronald Eugene Fry)认为，探究的意义体现为激活了引发转型的合作能力。他们告诉我们一个基于他们个人经历的信念，即欣赏型探究是探寻合作能力的一种有力工具，能增进我们对“能力建设是怎样开始的”这一问题的理解。如果你渴望学习欣赏型探究——或者如果你想为读者在欣赏型探究方面准备一本容易阅读的著作，那么本书就是你的不二选择。

“陶斯研究院焦点系列丛书”主编

简·加洛韦·赛林(Jane Galloway Seiling)

杰姬·斯塔夫罗斯(Jackie Stavros)

本书探讨的是一种看似简单却具有革命性意味的有关组织学习与变革的哲学：去探索一切能增强人类系统合作能力的奥秘，并促进这种合作能力的发展。

正如人们无法预料爵士乐创作或者一场富有创意的爵士乐表演接下来会出现什么新情况、新选择以及相应的可能性，任何共同建构起来的事物也绝不是固化线性生成的。但有一点几乎是确定无疑的：大凡具有创意的事物，必有其存在价值。这对人类系统来说是值得珍视的、极具价值的，这样讲的主要理由是，关系空间 (relational space) 源自对未来新图景的培植，这种关系空间的质量是参差不齐的，正是这种不同导致关系空间品质的迥异。

在这本十分精彩的有关欣赏型探究 (appreciative inquiry, 简称 AI) 的导论性著作中，两位作者提出，大凡存在欣赏型提问的地方，大凡注重探寻彼此的优势和最大亮点的时候，关系就变得十分真切和重要起来。在人类系统中，研究某一现象的过程实际上也是改变这一现象的过程，更确切地说，是通过探究来创造一种新现实的过程。本书主旨就是要讲述这一探究过程。更具体地说，本书旨在阐明作为一种创造关系空间的新方式，欣赏型探究在合作

性构建现实中的巨大作用。

基于对美国海军、陆路快运和诺基亚等组织进行的近 20 年的实地研究,以及将社会建构论应用于人文科学探究的长期努力,作者撰写了本书。本书对以优势为基础的变革观点进行了简洁实用又富有启发的阐释,它有力地提升了成百上千个公司的竞争力,同时,对于促成领导者和团队成员认识自身潜能也有帮助。对于那些关注组织层面的变革创新这样一些前沿性问题的人来说,本书无疑是很有价值的。与此同时,本书也是有关欣赏型探究的工作坊、基础课程以及领导力培训项目的很好的补充材料。

本书的两位作者弗兰克·约瑟夫·巴雷特和罗纳德·尤金·弗莱,前者曾是一位爵士乐演奏家,现为美国海军研究生院管理与组织行为学副教授;后者是凯斯西储大学组织行为学副教授,也是美国“积极组织发展与变革”硕士培养项目的主任。他们自欣赏型探究运动肇始就成为该理论的开拓者。他们是最珍视的同事和最亲密的朋友。他们与苏雷什·斯里瓦斯特瓦(Suresh Srivastva)、黛安娜·惠特尼(Diana Whitney)、简·沃特金斯(Jane Watkins)、吉姆·路德玛(Jim Ludema)和肯尼思·J. 格根(Kenneth J. Gergen)等人,卓有创见地解释了欣赏型探究如何以及为何会发挥作用。他们在这一方面作出的贡献远远超出这个领域的其他人员。那么,他们倡导什么样的核心理念呢?用巴雷特和弗莱的话说,就是“只要秉持以欣赏型信念来看待人类团体和组织潜在的优势,合作能力就能获得相应提升”。他们坚信,合作能力乃是变革